Izvod iz transkripta sa suđenja Slobodanu Miloševiću

Petak, 6. septembar 2002.
Svedok K-41

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Gospodine K-41, samo par preliminarnih pitanja. Da li ste ikad krivično osuđivani, a pod tim podrazumevam sledeće: da li ste se ikad pojavljivali pred sudom, da li se protiv vas vodio krivični postupak i da li ste ikada osuđeni za bilo kakvo krivično delo?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Sada ću vas zamoliti da se pozabavimo poslednjom nedeljom marta 1999. godine. Da li se sećate kapetana Gavrilovića kako izdaje naređenje bataljonu da nešto uradi.

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, sećam se, to se desilo u martu mesecu, noću, tačno se datuma ne sećam, ali znam da je bila noć kada je počelo NATO bombardovanje. Te večeri oko 21.00, 22.00. Te večeri je došao kapetan Gavrilović i naredio je da vojnici zaduže uniformu, municiju i opremu koja im je potrebna za borbu.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: I da li ste vi zaista i zadužili tu uniformu, municiju i opremu?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li ste odmah krenuli ili ste krenuli rano ujutro narednog jutra?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Nismo odmah, krenuli smo u jutarnjim satima narednog jutra.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Kuda ste otišli i kako ste tamo stigli?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Mi smo ušli u kamione i išli smo preko sela koje se zove Novake (Malesi e Re) i stigli smo u brda više Trnja (Termje) sa južne strane Trnja, stigli smo.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: U redu. Kada ste stigli tamo, koliko sati je bilo, otprilike?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Mislim da je bilo oko 4.00. Rani jutarnji sati su bili, to znam.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li je bilo teške artiljerije i neke druge vojne opreme sa vama u vašoj grupi iz 549. motorizovanog bataljona brigade?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: U našoj grupi iz pozadinskog bataljona jedino teško oružje jeste protivavionski top i mi smo jedino posedovali taj top koji smo postavili na tom brdu više Trnja.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Možete li da nam kažete tog jutra kad ste se nalazili iznad Trnja, ko od nadređenih oficira je bio sa vama? Ko je bio tamo?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Od oficira sa nama su bili komandant bataljona, Pavle Gavrilović, njegov zamenik Gligorević, bio je poručnik Jaćimović i bili su vodnici koji su bili zaduženi za svoje vodove. Zatim je bio Kozlina Rajko, Delić i bio je Fejzić, mislim Miroslav, ne znam tačno ime.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: To je bila gotovo u celini vojna operacija u prisustvu jednog policajca, je li to tačno?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, to je tačno.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Gospodine, osim oficira, uključujući i gospodina Kozlinu, možete li da nam kažete koliko je ukupno vojnika učestvovalo u toj operaciji? Koliko četa, koliko jedinica, znači, koliko je ukupno bilo ljudi?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Koliko se ja sećam, bilo je tri čete, tri vodnika koji su vodili, iz čete, u njima, mislim da je bilo 80 do 100 vojnika, koliko se sećam.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: U redu, otprilike oko 3.00, rekli ste nam šta ste u suštini radili. Možete li da nam sada ukratko, svojim rečima, ispričate šta se desilo, kada je sve to počelo, ko je šta uradio? Ispričajte nam to svojim rečima.

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Ujutro kada smo došli na to brdo, sišli smo sa kamiona, kamioni su postavljeni, tu da se ne mogu videti. Na brdu je postavljen protivavionski top tako da može da dejstvuje po selu. Posle toga mi smo sačekali tu na brdu, sa svojim

vodnicima smo stajali i kapetan Gavrilović je pozvao vodnike da im izda neku naredbu. Vodnici su prišli do kapetana Gavrilovića i on ih je pitao da li su vojnici spremni za akciju. Oni su mu odgovorili "da" i posle toga on je pokazao rukom prema Trnju i rekao je da "danas ovde ne sme niko da ostane živ" i vodnici kada su shvatili komandu koju im je izdao, krenuli su prema nama kasnije. Naš vodnik se okrenuo prema nama. Rekao nam je da sastavimo našu četu i krenuo je ispred nas niz brdo prema Trnju.
Nakon što je izdato to naređenje, vodnici sa svojim četama pošli su prema selu Trnje, a vodnik je ostao sa svojim vojnicima na brdu. Posle kada smo išli niz brdo, sva je vojska shvatila o čemu se radi i primicali smo se selu. Kada smo se primicali selu, razvijali smo se u strelce za borbu i tako smo došli do sela. Prilikom dolaska do zauzimanja položaja, video sam na periferiji jednog čoveka koji je sa nekom torbom na ramenu, nosio je verovatno torbu sa stočnom hranom i začuo se rafal pored mene i taj čovek je pao. Posle toga protivavionski topovi su zauzeli položaje i nakon izvesnog vremena počeo je protivavionski top, počeo je da dejstvuje po selu. To je potrajalo možda nekih 20 minuta i posle toga mi smo krenuli u selo. Prvo jeste što smo uradili, to je bilo da smo zapalili jedno seno koje se nalazilo na putu i posle toga je začuo se isto... Ljudi su počeli da, videli smo ih u dve kolone, jedni su bežali prema Lešanima (Leshane), a drugi su bežali levo prema Potoku (Potok). Kada smo ulazili u selo...

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Kada ste otišli u selo, rekli ste nam za jednog starijeg čoveka i rekli ste da ste čuli pucanj i da je čovek pao. Da li znate ko je pucao u tog čoveka koji je nosio vreću, pretpostavljate da je unutra bila hrana za stoku?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: U njega je pucao vodnik Kozlina koji je naš vodnik.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li ste vi to videli?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Onda ste nam rekli za taj protivavionski top koji je granatirao selo. Tokom tog granatiranja ili kasnije, da li ste videli bilo kakve seljane iz tog sela Trnje i da li su oni nešto radili? Ako jesu, šta su radili?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Za seljane koje sam ja video, jeste da su bežali, maločas sam rekao levo prema Lešanima, a drugi su bežali prema Potoku. Mislim levo i desno od nas kako smo išli, bili zauzeli položaje prema selu.
Dok je trajalo granatiranje, ja i vojnici koji su bili kraj mene levo i desno smo zauzeli položaje i čekali da granatiranje prestane, da bismo ušli u selo.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: A kada je granatiranje prestalo, da li ste dobili uputstvo od bilo koga i kakva su to bila uputstva?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, vodnik Kozlina je ustao i od njega levo i desno počeli su da kreću vojnici. Mi smo govorili "šta je, kreće se". Znači krenuli smo u selo odmah pošto je on krenuo. Mislim on, vodnik.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Kad ste ulazili u selo posle granatiranja, da li ste bilo koga sreli| Da li ste videli neke ljude i ako jeste, šta se s njima desilo?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, kada smo skrenuli u selo, jedan čovek je trčao između kuća dole jedno 300 do 400 metara ispred nas i začuo se rafal i čovek je pao.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li ste, šta je bilo prvo šta ste uradili kada ste ušli u selo? Pošto je ovaj čovek već ubijen, o kome ste govorili, spominjali ste neki stog sena?
SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, prvo je da smo zapalili taj stog sena, kasnije smo po grupama dvojica, trojica ulazili u kuće koje su se nalazile u tom selu. Kuće su bile redom paljene.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Po čijim uputstvima ste to uradili, ako vam je neko davao uputstva?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Po uputstvima našeg vodnika.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Šta ste radili tom prilikom, šta ste tražili tokom tog pretraživanja kuća?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Tokom tog pretraživanja kuća pretraživali smo da li nije neko ostao u tim kućama. Mi smo u grupama, vodnik nam je davao naređenja nama po dvojici, trojici u redove kuća koji su bili da idemo i da proveravamo da li ima ko, neko u njima, ako nema, da sve kuće budu zapaljene.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Dok ste pretraživali kuće, da li se sećate jednog incidenta sa starijim čovekom i šta se sa njim desilo?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, sećam se jednog starijeg čoveka koji je bio isteran iz svoje kuće i sećam se vodnika koji je naređivao vojniku da puca u njega, ali ga je odbio, nije mogao da puca u čoveka i sećam se da ga je on ubio kundakom od puške, rafalom u glavu i rekao: "To se ovako radi".

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Možda bih mogao da vas pitam još par stvari da razjasnimo: ko je bio taj vodnik i ko je bio dotični vojnik?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Vodnik je bio Kozlina, a vojnik, redov Milošević koji nije hteo da puca i koji je rekao "ja ne mogu da pucam".

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Možete li da nam ispričate o jednom događaju koga se sećate kada ste, pre svega, našli nekog po prvi put u jednoj od kuća koje ste pretraživali?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, kada smo naišli na jednu kuću, videli smo da se pomera zavesa u kući na prozoru i znali smo da se neko nalazi u toj kući. Ušli smo u to dvorište i u tome je, u dvorištu su bile, kuća jedna sa leve strane i bile su neke garaže i bile su kuće sa desne strane. Ja i još nekoliko vojnika smo ušli u ove kuće koje su bile sa desne strane i iz tih kuća ljudi koji su bili unutra bili su isterani u dvorište.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Ko ih je isterao i kako?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Isterali su ih vojnici koji su ulazili u kuće.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li ste i vi bili među tim vojnicima?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, ja sam bio sa vojnicima koji su ulazili desno u kuću koja se nalazila...

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li su te ljude izveli upirući u njih cevi pušaka ili na neki drugi način?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, svakako su logično bile puške uperene, kada otvara vrata, nama je rečeno da je moguće da tu ima i vojnika OVK, ali tu nije bilo nikoga osim ljudi koji su se nalazili u tim kućama i oni su sa tako uperenim puškama, rečeno im je da napuste svoju kuću, da izađu.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li se sećate koliko je bilo tih ljudi, kog su bili pola i uzrasta starosti, otprilike?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Ljudi, kasnije kada su svi bili u dvorištu, kada je naređeno da posedaju, mislim da je bilo oko možda 15 ljudi. Tu je bilo i žena, sećam se najmanje jednog deteta koje sam ja video i bilo je starijih ljudi.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li je bilo nekih beba, novorođenčadi, da li na to mislite kada kažete dece?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, na to mislim. Bilo je jedna najmanje koja je imala, možda, ne znam da li je imala i godinu dana, ne čak ni godinu dana.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Ako ste se uopšte obraćali tim ljudima, šta ste im rekli kada su izašli napolje?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Kada su ljudi napustili svoju kuću i izašli napolje, tu je bio vodnik koji je naredio da posedaju u tome dvorištu.
Dalje je rekao jednom vojniku da povede jednog od muškaraca koji su sedeli tu do te garaže i da ga pita da li imaju neki novac kod sebe. Kada mu je odgovorio da nemaju, on mu je rekao da se vrati na svoje mesto i sedne u dvorište, da se pridruži ostaloj grupi ljudi, a vojnik da se vrati tamo gde smo mi stajali. Rekao je ostalim vojnicima koji su se nalazili u dvorištu da mogu da pođu prema kapiji, da izađu odatle i nas četvoro, petoro koliko nas je stajalo, da tu i ostanemo.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Samo da bi ovo bilo jasno. Na početku bilo je vas više od četvoro ili petoro, bilo je više vojnika u dvorištu, je li tako?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, bilo je više vojnika i bilo je tu vojnika koji su još ostajali u kućama, koji su se zadržavali i bilo je vojnika koji su naknadno ulazili u dvorište od ostalih i kretali se ka izlazu.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li sam vas dobro shvatio da je vodnik Kozlina naredio većini vojnika da krenu prema kapiji, ostavljajući vas četvoro ili petoro u dvorištu sa tim civilima. Da li je to bilo tako?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, to je bilo tako. On je rekao tim vojnicima koji su se nalazili...

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Još jedno pitanje pre nego što nastavimo. Da li su ove civile u nekom trenutku saslušavali, osim što su im tražili novac, da li ih je neko pitao za OVK?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da. Pitali su ih gde je OVK, da li tu ima OVK. Sećam se da su odgovarali da nikada OVK nije bilo i da u selu nema nikoga od OVK. I onda su tu nastajale okolo, kao psovke.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Dalje ste nam pričali o jednom čoveku koga su izdvojili i odveli na jedno mesto u dvorištu. Većini vojnika je naređeno da napuste dvorište, a ostali ste samo vas četvorica ili petorica. Šta se dalje desilo?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Ostali vojnici su krenuli. Ovi koji su se nalazili u tom trenutku krenuli su da izlaze, a nas četvoro, petoro, koliko nas je ostalo, vodnik je naredio da pucamo u ovu grupu ljudi koja je bila tu u dvorištu. Koja se nalazila pred nama.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li ste vi to i učinili?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Ko je pucao na ljude?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Pucao je vodnik, pucali su svi koji su ostali, vojnici u tom redu, nas četvoro, petoro.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Uključujući i vas?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li ste pucali na sve civile koji su stajali pred vama. Kad kažem "vi" mislim na vašu grupu?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, naša grupa je pucala, kako se ko nalazio na svom mestu. Pucao je pred sobom na ljude koji su bili ispred. Pucano je na sve ljude.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Ako se sećate, šta se desilo sa tim ljudima na koje ste vi pucali zajedno sa svojim drugovima vojnicima?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Svi ljudi na koje je pucano počeli su da padaju jedan preko drugoga i najviše se sećam, to mi je baš ostalo u dubokom sećanju, jedna beba koja je bila pogođena sa tri metka, koja je neverovatno vriskala.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Po vašem mišljenju šta se desilo sa tim ljudima?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Ne znam, ja sam samo hteo što pre da napustim to mesto. Posle toga i vodnik i mi smo odatle krenuli, rekao je nama vojnicima koji smo krenuli, nas dvojica, trojica koji smo bili u toj grupi, da proverimo još ovu kuću koja je bila sa

leve strane da nije neko ostao i u toj kući sa desne strane u sobi bio je jedan starac koji je...

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li ste ušli u tu kuću, tu drugu kuću?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, mi smo videli samoga starca koji je ubijen. Više nikoga nije bilo u toj kući. Izašli smo iz nje.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Kada ste izašli iz te kuće, gde ste išli, šta ste čuli, šta ste radili?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Kada smo izašli iz te kuće, izašli smo iz tog dvorišta. Tu je bila glavna cesta koja je vodila kroz to selo preko, neko od vojnika je rekao da se tamo videlo pomeranje zavese u još jednoj kući. Nakon izvesnog vremena slomilo se staklo i prozor na toj kući i ubačena je bomba. Začuli su se vriskovi iz te kuće i posle te eksplozije više se ništa baš nije čulo.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Znači, vi ste krenuli dalje u druge kuće u tom selu posle tog incidenta kada je ubijeno 15 ili otprilike 15 civila, je li tako?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Kada ste napuštali to imanje gde je vaša grupa ubila te civile, da li ste videli kako neki drugi vojnici ulaze da vide šta se desilo, da neko ulazi u to dvorište i onda ga napušta?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, za vreme čim je prestala pucnjava, već je ponegde bilo vojnika koji su ulazili, gledali, istrčavali, jer tu su bile obadve čete se skupile i onda su, ono, kako izlazi, neko govore vojnicima i onda smo nastavili dalje prema tu obližnjem...

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Dobro. Ovde ćemo stati. Tokom celog tog doga]aja kada ste ušli u to selo sa brda, tokom granatiranja i tokom svih ovih događaja koje ste maločas opisali, da li ste u bilo kom trenutku primetili da neko uzvraća vatru iz sela? Da li je na vas neko pucao.

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Nije bilo pucnjave koja bi značila da je tu bilo vojnika OVK.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Da li ste vi ikad kažnjeni ili su protiv vas preduzete neke disciplinske mere u vojsci zbog vašeg učeš'a u onoj pucnjavi u Trnju ili bilo kog drugog incidenta?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: U Vojsci Jugoslavije zbog takvih incidenata nisam bio kažnjen nikada.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Gospodine, vas je predsedavajući sudija danas upozorio i ja sam vam lično ranije objašnjavao, kao i istražitelji, da ćete možda da snosite određene pravne konsekvence zbog ovog svedočenja koje tereti vas lično. Da li je tako?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Tako je.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Rečeno vam je da imate pravo na advokata, a vi ste odgovorili da ne želite advokata, da li je to tačno?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: I to je tačno.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Jasno je da ste vi dobro razumeli da niste obavezni da odgovarate ni na jedno moje pitanje danas. Da li je tako?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Da, razumeo sam.

TUŽILAC RAJNEFELD – PITANJE: Zbog čega ste onda došli, zbog čega ste se prijavili da svedočite?

SVEDOK K-41 – ODGOVOR: Moja prijava zbog čega sam došao da svedočim jeste da na ovaj način iskažem sve ono šta me muči, evo, tri godine od kada sam završio vojsku. Najviše što me muči jeste što preko noći, nikada ne prođe noć, a da ne sanjam to dete koje je pogođeno i koje plače. I mislio sam, ako kažem istinu, da ću se osećati u duši mnogo lakše. To je jedini razlog zbog čega sam ja ovde.